



Newsletter dell'Ambasciata d'Australia a Roma

Edizione n. 7, ottobre 2013

Via Antonio Bosio, 5, Roma tel: 06 852 721 fax: 06 8527 2300 info-rome@dfat.gov.au www.italy.embassy.gov.au

Accreditamento per l'Albania

Il 16 ottobre l'Ambasciatore David Ritchie, in una cerimonia a Tirana, ha presentato le sue credenziali al Presidente della Repubblica d'Albania, S.E. Bujar Nishani, assumendo ufficialmente le funzioni di Ambasciatore d'Australia in Albania. Il Presidente ha sottolineato quanto sia caloroso il rapporto d'amicizia che lega i due paesi, grazie alla presenza in Australia di una forte ed attiva comunità albanese, di quasi 13.000 persone.

Dopo la cerimonia l'Ambasciatore ha incontrato il Ministro per gli Affari Esteri, S.E. Ditmir Bushati. Con la presentazione delle credenziali, l'Ambasciata d'Australia a Roma ha assunto ufficialmente l'incarico di promuovere le relazioni dell'Australia con l'Albania.



Da sinistra: Presidente Bujar Nishani e Ambasciatore Ritchie.
Foto per gentile concessione del Ministero Affari Esteri albanese.

Presidenza australiana del G20 nel 2014

Nel 2014 l'Australia presiederà il G20. Il mandato inizierà ufficialmente il 1° dicembre 2013. Il summit dei leader del G20 si terrà il 15 e 16 novembre 2014 a Brisbane, nel Queensland, e si prevede che il Primo Ministro italiano, in quanto leader di un paese membro del G20, vi partecipi. Per maggiori informazioni visita il sito del [Department of the Prime Minister and Cabinet](http://www.departmentoftheprimeminister.gov.au).



On. Tony Abbott



On. Julie Bishop

Elezioni Federali 2013 in Australia

In seguito alla vittoria della Liberal National Coalition alle elezioni federali, svoltesi il 7 settembre scorso, l'Australia ha un nuovo Governo. L'[On. Tony Abbott](#) ha giurato come 28° Primo Ministro australiano il 18 settembre. Prima della vittoria, dal 1° dicembre 2009, l'On. Abbott è stato a capo dell'Opposizione. L'[On. Julie Bishop](#) è stata nominata nuovo Ministro degli Affari Esteri australiano. L'On. Bishop ha visitato l'Italia e la Santa Sede nel 2010, in veste di Vice Capo dell'Opposizione, per partecipare alla cerimonia per la canonizzazione di Mary MacKillop. Vedi la [lista completa dei ministri del nuovo governo](#).

Del Piero in Italia con il Sydney FC

Lo scorso agosto il [Sydney FC](#), con il campione italiano [Alessandro Del Piero](#), ha giocato una serie di partite in Italia. Il tour ha dato ai fan italiani l'occasione per mostrare il loro costante affetto per Del Piero, uno dei calciatori italiani più amati per la sua lunga carriera alla Juventus ed il ruolo da protagonista nella vittoria ai Mondiali del 2006 (e in quest'occasione chiuderemo un occhio sulla controversa vittoria dell'Italia sull'Australia durante quel campionato). L'ultima partita del tour è stata contro la Reggiana a Reggio Emilia. Prima della partita è stata consegnata a Del Piero una copia della bandiera italiana, il Tricolore, la cui origine è legata a Reggio Emilia. Del Piero porterà con sé la bandiera a Sidney, come simbolo dell'amicizia tra i due paesi. Il Tricolore è stato consegnato a Del Piero dall'Ambasciatore David Ritchie, insieme a Mauro del Bue, Assessore per lo Sport del Comune e dalla conduttrice televisiva Melita Toniolo. Al suo ritorno in Australia Del Piero è stato nominato capitano del Sydney FC per la nuova stagione.



Sinistra: Melita Toniolo, Mauro del Bue, Del Piero, Ambasciatore Ritchie. Destra: Ambasciatore Ritchie con Del Piero. Foto da www.alessandrodelpiero.com



Firmato Memorandum di Intesa tra English Australia e IALCA

Il 9 settembre l'Ambasciatore d'Australia David Ritchie ha ospitato i rappresentanti di English Australia, l'associazione che riunisce le principali scuole di inglese in Australia e IALCA, Associazione Italiana degli Agenti e dei Consulenti Linguistici, per la firma di un Memorandum d'Intesa finalizzata a promuovere una maggiore collaborazione tra le due associazioni.

Sue Blundell, Direttore Esecutivo di English Australia e Lorenzo Agati, presidente di IALCA, hanno firmato il Memorandum per conto delle rispettive associazioni. La sigla del Memorandum è il frutto di un dialogo iniziato dopo la visita di familiarizzazione in Australia da parte dei membri di IALCA a novembre del 2012, guidata dall'allora Presidente Pina Foti, attualmente Presidente Onorario di IALCA. Sheralyn Derrick, Austrade, ha presenziato alla cerimonia per la firma del Memorandum.



Da sinistra: Lorenzo Agati, Presidente di IALCA, Pina Foti, Presidente onorario di IALCA, Ambasciatore d'Australia David Ritchie e Sue Blundell, Direttore Executive Director of English Australia.

Australia e gli organismi multilaterali

L'Australia si sta impegnando a promuovere la trasparenza nei mercati agricoli mondiali mediante il proprio lavoro nell'ambito del [Sistema di Informazione sul Mercato Agricolo \(AMIS\)](#). L'Australia ha recentemente presieduto un incontro del Gruppo d'Informazione AMIS presso l'Organizzazione per l'Alimentazione e l'Agricoltura (FAO) a Roma. AMIS ha già migliorato la raccolta dati e la comprensione dell'andamento dei prezzi nei mercati del frumento, granoturco, riso e dei semi di soia e l'Australia è impegnata nella diffusione di tale iniziativa. Matthew Worrell, Ministro Consigliere per gli Affari Agricoli presso l'Ambasciata d'Australia di Roma, ha appena assunto la presidenza della VI^a Commissione Governativa del [Trattato Internazionale sulle Risorse fitogenetiche per l'Alimentazione e l'Agricoltura](#). Il Trattato è fondamentale nella lotta contro la fame nel mondo per il suo lavoro sulla diversità delle risorse genetiche. Come Presidente l'Australia avrà un ruolo molto importante fino alla fine del 2015, per garantire che il Trattato continui a sostenere la costante conservazione e lo sviluppo delle risorse fitogenetiche globali.

Presidenza australiana del Consiglio di Sicurezza

L'Australia è diventata membro del Consiglio di Sicurezza dell'ONU il 1° gennaio 2013 per due anni, fino al 31 dicembre 2014. L'Australia è stata Presidente del Consiglio di Sicurezza delle Nazioni Unite per il mese di settembre 2013, la prima volta in oltre 27 anni. Il momento saliente della [presidenza australiana](#) è stato un incontro di alto livello sulle armi leggere e di piccolo calibro (ALPC), tenutosi il 26 settembre durante la settimana di incontri dei leader durante l'Assemblea Generale dell'ONU.

Collaborazione italo-australiana sulla chirurgia alla mano



Foto per gentile concessione di Marco Lanzetta.

Il recupero della funzionalità nei pazienti sottoposti ad intervento chirurgico alla mano potrebbe essere più veloce grazie all'avveniristico dispositivo ideato da ricercatori in Australia e Italia, lanciato per la prima volta al mondo dall'Università di Canberra (U.C).

Sviluppato dal professore Gordon Waddington, professore di fisioterapia presso la U.C., il dispositivo denominato "finger-pinch" misura il movimento fine e la dinamica utilizzati quando due polpastrelli delle dita della mano si uniscono fra loro a formare una pinza. Lo strumento è anche utilizzato da Marco Lanzetta, Professore di Ortopedia e Microchirurgia all'Università di Canberra, nonché uno dei più importanti chirurghi della mano in Italia. Il Prof. Lanzetta ha detto che: "Questo progetto di misurare il movimento è emozionante, perché si tratta di due squadre di eccellenza che procedono insieme. Gordon e il suo team sono innovatori e noi siamo la prima linea di eccellenza nella chirurgia della mano, quindi spero che questo progetto si traduca in qualcosa di molto utile per i pazienti."

Campionati del Mondo di Ciclismo su Strada

Gli eccellenti risultati conseguiti a Firenze nei recenti Campionati del Mondo di Ciclismo su Strada UCI hanno mostrato quanto sia forte la squadra messa in campo dall'Australia. Damien Howson ha vinto gli Under 23 nelle prove individuali dei tempi e la squadra maschile [ORICA-GreenEDGE](#) e quella femminile [Orica-AIS](#) hanno entrambe vinto la medaglia d'argento nelle prove dei tempi di squadra. L'Ambasciatore Ritchie e alcuni ospiti hanno avuto l'occasione di unirsi alla squadra per un pasto pre-gara presso il loro albergo a Firenze. L'Ambasciatore Ritchie ha anche avuto l'onore di consegnare alla squadra la maglietta ufficiale come nazionale australiana.



S-D: Ambasciatore David e Isabel Ritchie, Rohan Dennis, Richie Porte, Jenelle Bonnor, Elizabeth Ames, Greg Boorer. Foto di Cycling Australia.

Wool Week a Milano

A settembre Milano ha ospitato la prima edizione di "Wool Week", a sostegno della manifestazione internazionale "Campaign for Wool", che promuove la lana come fibra naturale, biodegradabile e rinnovabile.

Australian Wool Innovation Limited, una società no-profit di proprietà di oltre 25.000 produttori di lana australiani, è stata notevolmente coinvolta nell'iniziativa. Le iniziative promozionali di Wool Week, volte ad educare il consumatore, sono state realizzate in collaborazione con il principale grande magazzino italiano La Rinascente. Per lanciare l'iniziativa a La Rinascente è stato installato un prato recintato di 40 m² di fronte al grande magazzino, nella famosa Piazza del Duomo, per evidenziare le origini naturali della lana e offrire ai consumatori un'esperienza inaspettata.

Alto da sn: Fabrizio Servente (Australian Wool Innovation), Paolo Zegna, Amb. Ritchie, Pier Luigi Loro Piana, Sindaco Giuliano Pisapia.
Basso: Pecore in Piazza Duomo per Wool Week.
Foto per gentile concessione di Australian Wool Innovation.

Arezzo celebra uno dei più grandi aviatori d'Australia

Il 27 luglio la Provincia di Arezzo, guidata dal Presidente Roberto Vasai, ha tenuto una cerimonia commemorativa a Pratomagno, in occasione dell'80° anniversario della scomparsa dell'aviatore australiano, Herbert 'Bert' John Louis Hinkler, nell'impatto del velivolo da lui pilotato contro la montagna toscana.



Aviatore Herbert John Louis Hinkler.

Durante la cerimonia il Presidente Vasai ed il Consigliere Doug Trappett, Incaricato d'Affari dell'Ambasciata d'Australia, hanno scoperto delle targhe commemorative, donate dal Comune di Bundaberg nello stato australiano del Queensland, luogo di nascita di Hinkler, e dalla Provincia di Arezzo. Il Consigliere Trappett ha tenuto un discorso durante la cerimonia a cui hanno partecipato circa 300 persone, tra cui i sindaci di vari comuni limitrofi ed i membri della comunità australiana in Toscana.

Bert Hinkler è uno degli aviatori australiani più noti: nel febbraio 1928 stabilì il record mondiale di volo da Londra in Australia in soli 15 giorni; nel 1931 fu il primo a volare dal Nord America in Inghilterra, attraversando il Sud America; prima ancora aveva stabilito un record sulla lunga distanza, volando senza tappe da Sidney a Bundaberg. Hinkler aveva vari legami con l'Italia. Nel 1920 volò senza tappe da Londra a Torino in sole 9½ ore e durante la prima guerra mondiale prestò servizio in Italia presso la Royal Air Force. Dopo la sua morte ad Arezzo furono celebrati i funerali di stato e a Pratomagno venne eretta una lapide commemorativa in suo onore.



Campionati Mondiali di Canottaggio

Oltre 50 atleti australiani hanno gareggiato nei Mondiali Masters di Canottaggio (FISA) 2013 che si sono svolti a Varese a settembre. I canottieri australiani hanno conseguito notevoli vittorie, ad esempio nella categoria maschile a quattro con timoniere (over 70), doppia mista con timoniere (over 60) e maschile a quattro con timoniere (over 65). Erano presenti a Varese i rappresentanti di Rowing Australia e di Ballarat Regional Tourism per promuovere l'evento 2014, che sarà ospitato da [Ballarat](#), nel Victoria. Con l'occasione hanno mostrato le fantastiche strutture e illustrato la storia sportiva di Ballarat e di Melbourne, di cui vanno fieri.

Scrittrice australiana a Roma

Susan Hawthorne è l'ultima scrittrice ad aver ottenuto la borsa di studio B.R. Whiting Library Residency a Roma, che è finanziata dall'Australia Council. Poetessa, accademica ed editrice australiana, ha accettato l'opportunità di unirsi al mondo della poesia locale in un evento che si svolge regolarmente sull'Isola Tiberina. Susan è professore aggiunto presso la James Cook University di Townsville e co-fondatrice della casa editrice, femminista e indipendente, Spinifex Press. Susan Hawthorne è a Roma per svolgere ricerche per la sua prossima pubblicazione, che esamina vari elementi mitici riguardanti i simboli del lupo e della pecora. Si interessa anche alla storia politica di Roma, avendo conseguito un dottorato in Scienze Politiche. Mantiene un [blog](#), dove pubblica le poesie che ha scritto da quando è arrivata a Roma.



Foto per gentile concessione di Susan Hawthorne.

Vinci un anno di studi in Australia!



Dal 1° ottobre al 18 novembre si può partecipare alla competizione "Win Your Future Unlimited", al cui vincitore sarà offerto un anno di studio in Australia gratis (incluso il volo di andata e ritorno, l'alloggio, la retta universitaria, uno stipendio e uno stage).

Per partecipare, crea la tua cartolina digitale: www.futureunlimited.com.au.

Lo sapevi che?

- A fine ottobre in Inghilterra e in Galles inizierà la [Rugby League World Cup](#), con vari giocatori italo-australiani che giocano per l'Italia. Vedi www.firl.it
- Passando ad un altro tip di rugby, il 9 novembre i Qantas Wallabies giocheranno in Italia, a Torino, come parte del loro Spring Tour 2013. Vedi www.rugby.com.au
- Dopo i successi di Milano, Roma e Trieste, dalla fine di ottobre il cast di [Priscilla la Regina del Deserto](#) sarà impegnato in una breve tournée a Firenze, Torino, Napoli e Bologna. Lo spettacolo è candidato in 12 categorie dell'Italia Music Award, che sarà presentato a Milano a fine novembre.

Open Day dell'Istituto Australiano dello Sport a Gavirate



Visitatori testano la loro agilità presso l'ETC. Foto per gentile concessione di ETC.

Ad agosto l'Istituto australiano dello Sport dell'European Training Centre (ETC) ha ospitato il suo primo Open Day, aprendo le porte ad oltre 300 visitatori della comunità locale. L'evento è stato calorosamente accolto dalle autorità locali come un'opportunità per i membri della comunità locale di conoscere meglio la struttura, gli australiani e lo sport. Tra i partecipanti all'evento, l'Ambasciatore David Ritchie, il Sindaco di Gavirate Felice Paraonelli e rappresentanti del Comitato Olimpico Italiano CONI.

I visitatori hanno potuto visitare tutto il centro, tra cui l'area per la fisioterapia e la riabilitazione ed il laboratorio dello sport. Alla fine del tour molti visitatori si sono trattenuti nel parco del centro per godersi il sole, gustandosi una bibita fresca ed allietati da un barbecue.

Alcuni hanno testato la loro abilità nel gioco australiano Aussie Rules o hanno provato i vogatori. Alcuni atleti australiani e i ciclisti professionisti, Gracie Elvin e Jessie Maclean della squadra australiana di ciclismo su strada Orica-AIS, erano presenti ed hanno assistito lo staff del centro ad accogliere i visitatori.

Vuoi saperne di più sull'Istituto Australiano dello Sport?

Visita www.ausport.gov.au

Il giardino botanico di Cranbourne

Il giardino botanico australiano di Cranbourne è stato premiato come miglior progetto paesaggistico al [World Architecture Festival Awards 2013](#). Il giardino botanico di 15 ettari è stato completato a ottobre del 2012 e si trova all'interno di una vecchia cava di sabbia vicino a Melbourne.

Il giardino offre una panoramica della diversità paesaggistica australiana: dalla costa al deserto, tra edifici e laghi artificiali. La giuria del World Architecture Festival Awards ha commentato così l'assegnazione del premio: "E' una brillante sintesi della grande varietà della flora australiana e dell'ampia area desertica del continente".

"Notti Romane" australiane

Il 30 settembre, nell'ambito della manifestazione "Notti Romane", Christine McCarthy, moglie di John McCarthy, Ambasciatore d'Australia presso la Santa Sede, si è esibita al pianoforte presso il Teatro di Marcello a Roma. Il concerto comprendeva brani di Mozart, Bartok e di noti compositori australiani.

Destra: Christine McCarthy e suo figlio Gerard.

Foto per gentile concessione dell'Ambasciata d'Australia presso la Santa Sede.



Il cricket approda in Vaticano

John McCarthy, Ambasciatore d'Australia presso la Santa Sede e fan del cricket, ha collaborato con il Pontificio Consiglio della Cultura per creare il [St Peter's Cricket Club](#), annunciato ad una conferenza stampa il 22 ottobre. Sacerdoti e seminaristi residenti a Roma gareggeranno in un torneo intercollegiale e magari in futuro internazionale, ad esempio sfidando una squadra della Chiesa Anglicana.

Lo sapevi che?

- L'[Australian Nuclear Science and Technology Organisation](#) (ANSTO) ed il Centro Nazionale italiano di Adroterapia Oncologica (CNAO) siglano un Memorandum per collaborare nel trattamento dei tumori mediante adroterapia.
- Speciale sull'Australia di Tribuna Economica, con intervista all'Ambasciatore Ritchie [Tribuna Economica](#).
- 4 città australiane, Melbourne, Sidney, Perth e Adelaide, tra le prime dieci al mondo per qualità della vita, in base all'Economist Liveability Index 2013.
- Arte aborigena australiana in rilievo nella collezione [Imago Mundi](#), con oltre mille opere raccolte da Luciano Benetton durante i suoi viaggi nel mondo. Le opere sono attualmente esposte a Venezia.
- Due stelle della musica australiana e italiana, Laura Pausini e Kylie Minogue, cantano insieme il singolo "Limpido".
- Il gruppo australiano [Nick Cave and the Bad Seeds](#) si esibirà dal 27-29 novembre in tre città italiane: Roma, Milano e Bologna.

Scienziati australiani creano mappa in 3D della Torre di Pisa

Un team di ricercatori australiani ha creato la prima mappa in 3D degli interni dell'iconica Torre Pendente di Pisa, utilizzando un innovativo scanner palmare. Sviluppata dal centro nazionale di ricerca australiano, [CSIRO](#), la tecnologia Zebedee è un sistema di mappatura 3D portatile, contenente un laser scanner che ondeggia su una molla per catturare milioni di misurazioni dettagliate di un ambiente, alla stessa velocità con cui un operatore cammina attraverso di esso. Un software specifico, converte poi i dati del laser del sistema in una dettagliata mappa in 3D.

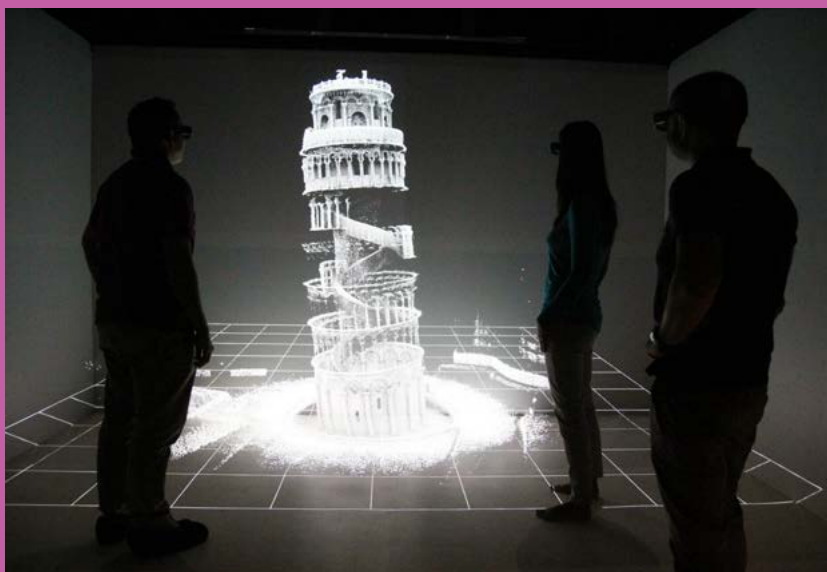


Foto per gentile concessione di CSIRO.

Il Dott. Jonathan Roberts, alla guida del programma di ricerca presso la Divisione di Informatica Computazionale di CSIRO, ha commentato: "Questa tecnologia è ideale per mappare il patrimonio culturale, un lavoro laborioso che di solito richiede tempi lunghi. Ora in soli 20 minuti siamo in grado, con la tecnologia Zebedee, di ottenere la scansione completa degli interni di un edificio".

Santa Mary MacKillop nell'arte indigena

A fine settembre l'artista indigena australiana Yvonne O'Neill si è recata a Roma per ammirare la sua opera "A Spiritual Journey with Saint Mary MacKillop to Rome", che è esposta nella mostra permanente australiana presso il Museo Etnologico del Vaticano. Yvonne O'Neill ha dipinto il suo quadro nel 2010, in occasione della canonizzazione di Mary MacKillop, la prima santa australiana, e raffigura la visita a Roma di giovani studenti aborigeni e di Torres Strait Island in occasione della canonizzazione e della loro splendida esibizione presso i Musei Vaticani. L'opera celebra gli stretti legami di Mary MacKillop con il popolo aborigeno e di Torres Strait Island.



Sopra: Yvonne O'Neill e Ambasciatore John McCarthy.
Foto per gentile concessione dell'Ambasciata d'Australia presso la Santa Sede.

World Solar Challenge

A metà ottobre si è svolta la manifestazione biennale [World Solar Challenge](#), in cui i veicoli ad energia solare tenteranno di percorrere i 3.000 km che separano Darwin da Adelaide. Questi veicoli mettono alla prova i limiti dell'efficienza energetica e permettono di capire il potenziale della tecnologia automobilistica di uso quotidiano. Tali innovazioni sono fondamentali per i veicoli elettrici, che si tratti

Scusa, ripeti...?

Mamma e **Nanna** (Grandma - nonna) e **Aunty Shazza** (Aunt Sharon - zia Sharon) **cottoned on** (realised - realizzarono) che non avevano ancora comprato i **Chrissy pressies** (Christmas presents - regali di Natale) per tutti i **rellos** (relatives - parenti). **Strewth** (oh dear - oh mamma)! Allora sono **piled into** (got into - salite) in auto per battere tutti gli altri **galahs** (foolish people - sciocchi) che si erano lasciati le compere così vicino all'arrivo di **Old Nick's** (St Nicholas - Babbo Natale). Come sempre, Shaz aveva dimenticato di mettere **juice** (petrol - carburante) nella **Henry** (Ford) e dovettero fermarsi al **servo** (service station - stazione di servizio). Ma un **hoon** (reckless driver - guidatore incauto) **fanged** (drove quickly - arrivò a velocità) nella stazione e la povera zia ebbe un **bingle** (small car accident - piccolo incidente)! Allora decisero che era meglio tornare a casa per una **cuppa** (cup of tea - tazza di tè) ed un **bikkie** (biscuit - biscotto) e riprovarci un altro giorno.

Paul Tabone tenor studying in Italy

[Paul Tabone](#) è uno dei tenori più promettenti d'Australia. A febbraio è stato accettato come giovane artista alla prestigiosa Fondazione Luciano Pavarotti di Modena, guidato dal direttore e dalla vedova del Maestro, Nicoletta Mantovani. A giugno, insieme a Plácido Domingo e Andrea Bocelli, si è esibito a Verona in un concerto trasmesso dalla televisione, mentre a settembre ha partecipato ad un evento che ha avuto luogo nell'abitazione di Pavarotti a Modena. Ad agosto, inoltre, si è esibito all'[Australian Italian Festival](#) che si è svolto ad Ingham, nel Queensland. Ad Ingham risiede una vasta comunità italo-australiana ed il Festival rappresenta un evento importante per celebrare gli stretti legami con l'Italia.

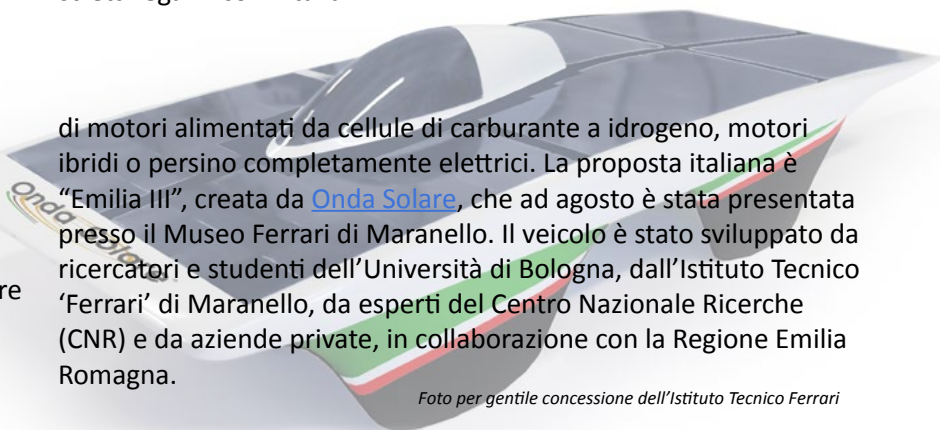


Foto per gentile concessione dell'Istituto Tecnico Ferrari

Verdi a Uluru

Il 18 ottobre la [Darwin Symphony Orchestra](#) si è esibita presso Uluru, l'icona naturale più famosa d'Australia, in un concerto dal titolo "Viva Verdi!", in occasione del 200° anniversario della nascita di Giuseppe Verdi. Il concerto ha incluso molte importanti opere di Verdi, tra cui Rigoletto, Aida e La Traviata. Si sono esibiti da solisti due stelle di [Opera Australia](#), il soprano Emma Matthews ed il tenore James Egglestone.



Foto concessione di Tourism Australia.

CONTATTI

Ambasciata d'Australia a Roma

Via Antonio Bosio, 5

00161 Roma

tel: 06 8527 21

fax: 06 8527 2300

e-mail: info-rome@dfat.gov.au

sito: www.italy.embassy.gov.au